Quantitative Methods in Corpus Based Translation Studies: A Practical Guide to Descriptive Translation Research Studies in Corpus Linguistics

Corpus Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies - 2021-08-04 Corpus Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies presents readers with up-to-date research in corpus-based contrastive linguistics and translation studies, showing the high degree of complementarity between the two fields in terms of research methodology, interests and objectives. Offering theoretical, descriptive and applied approaches, this book gathers a team of experts from different nationalities to discuss how contrastive linguistics and translation research can be harmoniously combined through the use of monolingual, bilingual and multilingual corpora and how contrastive information needs to inform translation research and vice versa. The notion of contrastive linguistics adopted here is broad, and the volume covers areas of study from English alone to the French imperfect and its English equivalents, with articles comparing different varieties of French, and sign language with English. It offers a comprehensive framework of contrastive linguistics, contrastive translation studies and translation addition. In addition, the section on corpus-based teaching applications will be of great value to teachers of translation and contrastive linguistics. Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting Studies - Christopher D. Mollinger 2016-08-25 Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting Studies encompasses all stages of the research process that include the identification of research questions, the conceptualization of the methodology and the empirical collection, analysis and interpretation of data. This guidebook to the quantitative methods needed for Corpus-Based Translation Studies (CBTS). It provides a quick reference table for specific texts is also included in the appendix. This user-friendly guide is the essential primer for quantitative methods for all students, teachers and researchers in translation and interpreting studies. Accompanying materials are available online, including step-by-step walkthroughs of how analysis was conducted, and extra sample data sets for instruction. We explicitly state all of the important issues relating to corpus linguistics, translation studies, Contrastive Linguistics, and research methods in translation and interpreting studies. This volume has been essential to the development of the Edinburgh Corpus, the first corpus to employ the methodology of contrastive linguistics, such as the compilation and analysis of learner translation corpora to identify the typical features of learner translated language and inform translation training, the comparative analysis of translation and other language use in translated and comparable corpora, and the combination of linguistics, computer corpora and the analysis of under-researched linguistic phenomena, such as pronunciation. The volume also testifies to the growing cross-disciplinarity between contrastive linguistics and translation studies, between techniques of methodology and new corpora and the combined use of different types of corpora and the exploration of corpus-driven methods and theory (e.g. the role played by source language influence and cross-linguistic contrasts in translation). Computational and Corpus-Based Phrasology: Ruxin Mikel 2017-11-03 This book constitutes the refereed proceedings of the International Conference on Computational and Corpus-Based Phrasology, Europho 2017, held in London, UK, in November 2017. The 33 full papers presented were carefully reviewed and selected from numerous submissions and are organized into the following thematic sessions: Phraseology in translation and contrastive studies, Lexicography and terminography, Exploitation of corpora in phrasological studies, Development of corpora for phrasological studies, Phraseology and language learning. Computational and Corpus-Based Phrasology: Ruxin Mikel 2017-11-03 This book constitutes the refereed proceedings of the International Conference on Computational and Corpus-Based Phrases, Europho 2017, held in London, UK, in November 2017. The 33 full papers presented were carefully reviewed and selected from numerous submissions and are organized into the following thematic sessions: Phraseology in translation and contrastive studies, Lexicography and terminography, Exploitation of corpora in phrasological studies, Development of corpora for phrasological studies, Phraseology and language learning. Computational and Corpus-Based Phrasology: Ruxin Mikel 2017-11-03 This book constitutes the refereed proceedings of the International Conference on Computational and Corpus-Based Phrasology, Europho 2017, held in London, UK, in November 2017. The 33 full papers presented were carefully reviewed and selected from numerous submissions and are organized into the following thematic sessions: Phraseology in translation and contrastive studies, Lexicography and terminography, Exploitation of corpora in phrasological studies, Development of corpora for phrasological studies, Phraseology and language learning. Quantitative Methods in Translation and Interpreting Studies - Christopher D. Mollinger 2016-08-25 Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting Studies encompasses all stages of the research process that include the identification of research questions, the conceptualization of the methodology and the empirical collection, analysis and interpretation of data. This guidebook to the quantitative methods needed for Corpus-Based Translation Studies (CBTS). It provides a quick reference table for specific...
Quantitative Corpus Linguistics with R-Stefan Th. Gries 2009-03-04 The first textbook of its kind, Quantitative Corpus Linguistics with R demonstrates how to use the open source programming language R for corpus linguistics analyses. Computational and corpus linguistics during corpus work will find that R provides an enormous range of functions that currently require several programs to achieve - searching and processing corpora, arranging and outputting the results of corpus data, and visualisation.

Corpus Studies in Contrastive Linguistics-Stefan Maro 2012 Contrastive Linguistics, like other linguistic disciplines, is becoming more and more data-oriented, relying increasingly on the statistical analysis of corpus data to reveal and investigate the similarities and dissimilarities between languages. This title illustrates this trend with a representative sample of contrastive linguistic case studies.

Quantitative Historical Linguistics-Card B. Jenet 2017-10-05 This book is an innovative guide to quantitative methods in historical linguistics. Card B. Jenet and Barbara McGillivray argue that, although historical linguistics has been successful in using the comparative method, the field lags behind other branches of linguistics with respect to adopting quantitative methods. Here they provide a theoretically agnostic description of a new framework for such an assessment that takes into account the state of the art in historical linguistics, on corpus data and using case studies to illustrate how this framework can answer research questions in historical linguistics. The authors offer an in-depth explanation and discussion of the benefits of working with quantitative methods, corpus data, and corpus annotation, and the advantages of open and reproducible research. The book will be a valuable resource for graduate students and researchers in historical linguistics, as well as for those working with linguistic corpora.

Corpus-Based Language Studies-Tony McEnery 2006 Covering the major approaches to the use of corpus data, this book presents essential foundational readings from leading names in the discipline, including Bieber, Widdowson, Sinclair, Carter and McCarthy.

Phonology in Corpus-Based Translation Studies-Meng Ji 2010 This book presents corpus-based phonological research on intonation and stress. It is the first book to present a detailed overview of the relationship between phonology and the general linguistic structure of a language, and to provide a comprehensive investigation into grammatical metaphor in English clause combining in large-size corpora.

The Routledge Handbook of Corpus Linguistics 2014 This book presents a comprehensive overview of the rapidly growing field of corpus studies. It systematically introduces corpus linguistics and provides the background theory for conducting corpus-based research, giving the reader a comprehensive overview of the methods and practices in the field. The book is intended to provide a comprehensive guide for advanced undergraduates and postgraduates interested in getting up to speed in this fascinating and growing area.

Corpus-based Studies of Translational Chinese in English-Chinese Translation-China Translation and Interpreting Studies 2015 This book presents an overview of research on Chinese translation and interpreting using corpus data. It offers a theoretical foundation for corpus-based research in Chinese translation and interpreting studies, the chapters additionally emphasize perspectives emerging from a region that has traditionally been given scant consideration in English-language dominated literature. Striking the balance between methodological and theoretical discussion on corpus-driven research, translation studies and interpreting research, the book offers up-to-date research questions that can—and cannot—be addressed by these methods, and discusses modes of data collection and analysis. This is an essential reference for anyone interested in the translation and interpreting of Chinese.

Corpus Linguistics: Theoretical Foundation and Practical Application-Tao Zhen, Hongyi 2012-10-29 This book introduces the most advanced theoretical corpus linguistics methods. It offers a comprehensive overview of the state of corpus linguistics methodology. The book is a useful resource for anyone interested in writing development.

Phonology in Corpus-Based Translation Studies-Meng Ji 2010 This book presents corpus-based phonological research on intonation and stress. It is the first book to present a detailed overview of the relationship between phonology and the general linguistic structure of a language, and to provide a comprehensive investigation into grammatical metaphor in English clause combining in large-size corpora.

The Routledge Handbook of Corpus Linguistics 2014 This book presents a comprehensive overview of the rapidly growing field of corpus studies. It systematically introduces corpus linguistics and provides the background theory for conducting corpus-based research, giving the reader a comprehensive overview of the methods and practices in the field. The book is intended to provide a comprehensive guide for advanced undergraduates and postgraduates interested in getting up to speed in this fascinating and growing area.

Corpus-Based Studies of Translational Chinese in English-Chinese Translation-China Translation and Interpreting Studies 2015 This book presents an overview of research on Chinese translation and interpreting using corpus data. It offers a theoretical foundation for corpus-based research in Chinese translation and interpreting studies, the chapters additionally emphasize perspectives emerging from a region that has traditionally been given scant consideration in English-language dominated literature. Striking the balance between methodological and theoretical discussion on corpus-driven research, translation studies and interpreting research, the book offers up-to-date research questions that can—and cannot—be addressed by these methods, and discusses modes of data collection and analysis. This is an essential reference for anyone interested in the translation and interpreting of Chinese.

Corpus Methods for Semantics-Dyana Glynn 2014-11-06 This book seeks to advance and popularise the use of corpus-driven quantitative methods in the study of semantics. The first part presents state-of-the-art research in polysemy and synonymy from a Cognitive Linguistic perspective. The second part presents and explains in a didactic manner each of the statistical techniques used in the first part of the volume. The handbook both for linguists working with corpus data and for linguists in the fields of polysemic and synonymic.

Corpus-based Approaches to Discourse Anaphora-Simon Botley 2010 Discourse anaphora is a challenging linguistic phenomenon, forming the focus of much research in contemporary linguistics, cognitive linguistics, and computational linguistics and cognitive science. Because of the diversity of approaches these fields bring to the anaphora problem, the editors of this volume argue that there needs to be a synthesis, or at least a principled approach to the research together. In this book, the authors contribute to the aim of synthesis and were selected to represent the growing importance of corpus-based and computational research in linguistic anaphora analysis.

Phonology in Corpus-Based Translation Studies-Meng Ji 2010 This book presents corpus-based phonological research on intonation and stress. It is the first book to present a detailed overview of the relationship between phonology and the general linguistic structure of a language, and to provide a comprehensive investigation into grammatical metaphor in English clause combining in large-size corpora.